

Marbella, Mayo 2021

BOLETÍN INFORMATIVO

ASOCIACIÓN
PRODUNAS
MARBELLA



Marbella, May 2021 NEWSLETTER
Marbella, Mai 2021 MONATSBERICHT



DUNA TORRE REAL

es pequeña pero peleona - pensábamos que el gran trabajo de buscar y erradicar las raíces de cañas y de la mimosa falsa, ya estaba hecho. Pero no - nos ha hecho sudar y debemos volver la semana que viene para terminar el primer "embiste" con las raíces.

Desde luego, el voluntariado se está dando cuenta, lo que significa "conservación dunar". Pero hemos podido dar la bienvenida a un nuevo voluntario: Miguel - otros que nos ven, paseándose por la nueva Senda litoral, ¡también son bienvenidos! A ver si alguien más se anima a ser partícipe en la evolución de esta duna de reducidas dimensiones.

Si todo va como previsto, colocaremos captadores de viento en dirección del levante, ipara que los vientos puedan aportar las finas partículas de arena, quienes se tropezarán con los captadores de viento y se creará nueva duna!

En 3 meses tendremos que ver, lo que nos tiene escondiendo la naturaleza y con mucha suerte, las apariciones de rebrotos de cañas y de la mimosa falsa serán mínimas y podremos programar la deseada reforestación hacia octubre 2021.

Deséanos suerte o vengan a saludarnos el 27 de abril en Torre Real - si no llueve.





THE TORRE REAL DUNE

This is a small dune but a tough one - we thought that the major job of finding and eradicating the roots of the Giant Reeds and the False Mimosas had already been done. But no! We really sweated! We will have to come back next week to finish the first "run in" with these roots.

The volunteers are really learning what "dune conservation" means. A new volunteer –Miguel - joined us today. If you are taking a walk along the new coastal path and see us toiling, you are very welcome to join us! Let's see if anyone else is encouraged to help us get this little dune developed.

If everything goes according to plan, we will erect wind catchers on the eastern side of the dune. These will cause the levante wind, which carries fine sand particles, to drop them as it collides with the catchers and a new dune will be born.

In 3 months' time we will find out what nature was hiding from us. With a bit of luck, there will be a minimal regrowth of the Reed and False Mimosa shoots and we will be able to schedule the reforestation we are so much looking forward to for October 2021.

Wish us luck and come out and join us on 27th April in Torre Real - if it's not raining.





DIE DÜNE TORRE REAL

Sie ist klein, aber streitlustig – dabei hatten wir gedacht, dass die schwierige Aufgabe, die Wurzeln der Schilfrohre und der falschen Mimose ausfindig zu machen und auszurotten, erledigt sei. Weit gefehlt – beide Inversorenpflanzen haben uns weidlich zum Schwitzen gebracht, so dass wir nächste Woche wiederkommen und die erste Attacke zum Ende führen müssen.

Natürlich wird den Freiwilligen dabei klar, was "Dünenschutz" bedeutet. Dennoch konnten wir in Miguel einen neuen Mitstreiter bei uns begrüßen. Andere, die uns beim Spazierengehen auf dem neuen Küstenpfad zusehen, sind natürlich auch willkommen! Mal sehen, ob sich noch jemand dazu ermutigen lässt, an der Entwicklung dieser kleinen Düne teilzuhaben.

Wenn alles nach Plan läuft, werden wir Windfänger in östlicher Richtung platzieren, so dass der Wind die feinen Sandpartikel mitbringen kann, die dann gegen die Windfänger prallen und eine neue Düne aufbauen!

In drei Monaten sollten wir wohl sehen können, welche Überraschungen die Natur für uns bereithält. Mit viel Glück werden das Schilfrohr und die falschen Mimosen dann nur noch minimal neu ausgetrieben haben und wir in der Lage sein, die gewünschte Wiederaufforstung für Oktober 2021 einplanen zu können.

Wünschen Sie uns Glück oder kommen Sie uns am 27. April in Torre Real besuchen - wenn es nicht regnet.





TORRE LANCE DE LAS CAÑAS

IMPULSAMOS QUE SE PROTEJA SU PERÍMETRO LEGAL

Esperamos que esta propuesta sea bien recibida por el Ayuntamiento de Marbella y su Delegación de Cultura.

El Patrimonio Histórico-Cultural debe estar cuidado y respetado. Es un importante legado para las futuras generaciones y con visitas guiadas estamos ayudando a sensibilizar a los escolares, a los que les brindamos la visita a la azotea de esta Torre Lance de las Cañas.

La Torre Lance de las Cañas forma parte del sistema defensivo costero del reinado de Carlos III y se inserta en un dispositivo que llevaba funcionando varios siglos, en el que distintas torres conectadas visualmente, avisaban de una incursión enemiga mediante un sofisticado sistema de luces y señales de humo. Fue construida en la segunda mitad del siglo XVIII y es el resultado de la evolución de las torres vigías y del sistema defensivo costero.

Su forma se asemeja a la pezuña de un caballo y responde a un prototipo presente en numerosos puntos del litoral español, aunque la Torre Lance de las Cañas es la única de este tipo que existe en Marbella.

Es mínima la inversión que proponemos, pero efectivos los resultados:

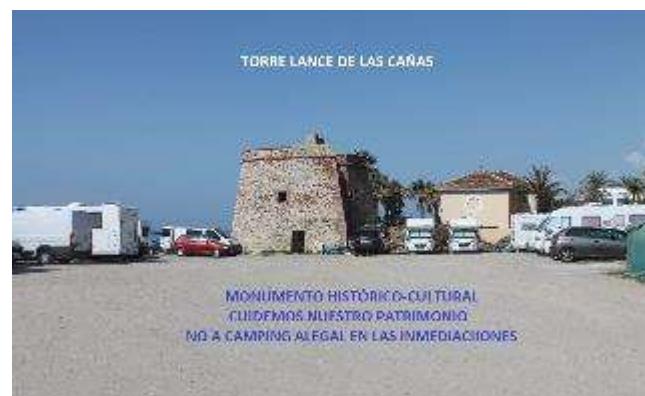
- Liberar su área legal de tanta autocaravana, furgonetas y coches.
- Cerrar el entorno con estacas concatenadas o con una barandilla de madera
- Cuidar la vegetación del entorno, descepando las Mimosas falsas que están empezando a invadir al pinar existente.



Nuestra propuesta:

- Instalación de una Oficina de Turismo como “Punto de Información” en la planta baja de la Torre
- Programa de visitas guiadas

¿Apoyáis esta iniciativa?





LANCE DE LAS CAÑAS TOWER

WE PROPOSE THE PROTECTION OF ITS LEGAL PERIMETER

We hope that this proposal is well received by Marbella Town Hall and the Delegation of Culture.

The Historical-Cultural Heritage of our city must be cared for and respected. It is an important legacy for future generations and by means of guided tours we are helping to make all our schoolchildren aware of this. We take them to the rooftop of the Lance de las Cañas Tower when we are out there on field trips.

The Lance de las Cañas Tower is part of the coastal defensive system built in the second half of the 18th century during the reign of Carlos III. It formed an integral part of the coastal defences which were developed with watchtowers all along the coast. This system had already been in operation for several centuries and it worked by building towers in sight of each other, so an enemy incursion could be rapidly transmitted by means of a sophisticated system of lights and smoke.

It is built in the shape of a horse's hoof, a prototype present on many parts of the Spanish coastline. The Lance de las Cañas Tower is the only one of its kind extant in Marbella.

The investment we propose is minimal but the results would be effective. It would:

- Free its legal area from so many motorhomes, sleeper vans and cars;
- Close off the area with inter-connected wooden stakes or with a wooden railing;
- Take care of the surrounding autochthonous vegetation, getting rid of the False Mimosa that is beginning to invade the existing pine forest.



TORE LANCE DE LAS CAÑAS, Triana
PROYECTO EMBELLICIMIENTO y PROTECCIÓN
DEL PATRIMONIO HISTÓRICO-CULTURAL DE MARBELLA

We propose:

- The Installation of a Tourist Office as an "Information Point" on the ground floor of the Tower
- A guided tours program

Do you support this initiative?





Wir vertrauen darauf, dass dieser Vorschlag die Zustimmung und Unterstützung der Stadtverwaltung von Marbella und des Kulturamtes findet.

Das kulturhistorische Erbe muss gepflegt und respektiert werden, denn es ist ein bedeutsames Vermächtnis für künftige Generationen. Wir tragen mit unseren Führungen und Besuchen auf dem Dach des Turmes dazu bei, Schulkinder für die Geschichte ihrer Stadt zu sensibilisieren.

Die Torre Lance de las Cañas ist Teil des Küstenverteidigungssystems aus der Regierungszeit Karls III. Zu ihm gehört eine Reihe verschiedener Türme, die mehrere Jahrhunderte lang in Betrieb waren und untereinander mittels eines ausgeklügelten Systems aus Licht- und Rauchsignalen visuell verbunden waren. Damit konnten sie schnellstmöglich vor feindlichen Überfällen warnen. Die Torre Lance de las Cañas wurde in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts errichtet und ist Ergebnis einer langen Entwicklung von Wachtürmen und des Küstenverteidigungssystems.

Der Grundriss des Bauwerks ähnelt dem Huf eines Pferdes und entspricht damit einem an vielen Punkten der spanischen Küste verwendeten Prototypen. In Marbella ist die Torre Lance de las Cañas allerdings das einzige Beispiel dieser Art.

Die von uns vorgeschlagene Investition ist minimal, aber die Ergebnisse sind sicher effektiv:

- Befreiung des legalen Turmgrundstückes von parkenden Wohnmobilen, Lieferwagen und PKW.
- Umzäunung des Bereichs mit durch Ketten verbundenen Pfählen oder einem Holzgeländer.
- Sachgerechte Pflege der umstehenden Vegetation und Ausrottung der falschen Mimosen, die beginnen,

den bestehenden Pinienwald zu erobern.

Unser Vorschlag lautet:

- Einrichtung eines Tourismusbüros als Besucherzentrums im Erdgeschoss des Turms.
- Programm für Führungen

Unterstützen Sie diese Initiative?



UNA ODA A LOS VOLUNTARIOS

29 de Abril de 2021 - Duro trabajo de conservación dunar en la duna La Víbora-Laurel, Las Chapas

Por lluvia habíamos tenido que anular la actividad de conservación dunar, prevista para el martes, 27.4 con los colaboradores de Fundatul.

Gracias al grupo de los Voluntarios nos reunimos el 29 de abril extraordinariamente en la duna La Víbora para colocar la cuerda sisal en las estacas que hacía tiempo reclamaban ser concatenadas.

Al mismo tiempo procedimos a talar una Mimosa falsa (*Acacia*) que creció silenciosamente y fuera de nuestra vista, hasta que nos percatamos de su presencia. En esta tarea estaban colaborando operarios de la Delegación de Medio Ambiente, ya que la tala tenía que efectuarse con motosierra - manualmente nuestros voluntarios ayudaban a cerrar las ramas en trozos más pequeños y manejables.

¡Un día más que logrado, gracias a nuestros voluntarios!





AN ODE TO OUR VOLUNTEERS

29th April, 2021 - A hard conservation-work at the La Víbora-Laurel dune in Las Chapas 

Because of the rain we had had to cancel the dune conservation work scheduled, with the help of the Fundatul group for Tuesday, 27th April.

We met, unusually, on Thursday 29th April, with the group of volunteers on the La Víbora dune. The aim was to connect up the wooden stakes with sisal rope. This job was long overdue.

Since we were out in the dune, we cut down a false Mimosa (*Acacia*) we had seen growing quietly out of sight. But we had spotted it! Workers from the Environment Delegation helped with this task, since it needed a chainsaw to fell it. Our volunteers then helped to manually saw the branches into smaller and more manageable pieces for the Green dump.

Another day's work well done thanks to our volunteers!





EINE ODE AN DIE FREIWILLIGEN

29. April 2021 – Arbeitsintensive Schutzmassnahmen in der Düne La Víbora-Laurel, Las Chapas

Wegen starken Regens mussten wir die ursprünglich für Dienstag, den 27. April, geplante Dünenschutzaktion mit den Angehörigen von Fundatul absagen.

Dank dieser Gruppe von Freiwilligen trafen wir uns dann ausnahmsweise am 29. April auf der Düne La Vibora, um das Sisalseil an den Pfählen zu befestigen, die schon seit langem bereit gestanden hatten.

Gleichzeitig machten wir uns daran, eine falsche Mimose (Akazie) zu fällen, die still und unseren Blicken verborgen gewachsen war, bis wir auf ihre Anwesenheit aufmerksam wurden. Bei dieser Aufgabe arbeiteten Mitarbeiter des Umweltamtes mit, da die Fällung mit einer Kettensäge durchgeführt werden musste, während unsere Freiwilligen dabei halfen, die Äste in kleinere und handlichere Stücke zu sägen.

Ein mehr als gelungener Tag, dank unserer Freiwilligen!



LA DUNA LA
ADELFA - LA JOYA
DE LOS
ECOSISTEMAS 
DUNARES EN
MARBELLA.

Últimamente está muy solicitada - las madrinas de este hermoso e interesante entorno dunar se han empleado a fondo con la conservación dunar.

Ya no hay Uña de gato en este paraje tan singular, por lo que las exigencias se hacen más importantes. Las alumnas han aprendido manejar las herramientas, como pueden ser azadas, serruchos o tijeras. Las siguientes especies invasoras han sido descepadas: Rabo de gato (*Pennisetum setaceum*) / Lantana (*Lantana camara*) / Pitas (*Agave americana*) y Cañas (*Arundo donax*).

Lástima que pronto tocan vacaciones estivales - aún queda mucho trabajo por delante. Pero las esperaremos en otoño para proseguir con tareas de conservación.

Mil gracias chicas - habéis sido formidables.



LA ADELFA DUNE - THE JEWEL IN MARBELLA'S DUNE ECOSYSTEM



Everyone has been talking about the Adelfa recently, and the champions of this beautiful and fascinating dune ecosystem have been working hard on its conservation.

There is no longer even a trace of Highway Ice plant in this unique place, so the work that has to be done has become even more important. The schoolchildren have learned how to handle the working tools, such as hoes, saws and secateurs. The following invasive species have been removed:

Fountain Grass (*Pennisetum setaceum*) / Common Lantana (*Lantana camara*) / Agave (*Agave americana*) and Giant Reeds (*Arundo donax*).

What a pity that the summer holidays are coming soon! There is still so much work to be done. But we will be ready to have the schoolchildren back in the autumn to continue with these conservation tasks.

Thank you, young ladies! You were wonderful.



DIE DÜNE LA
ADELFA - DAS 
KRONJUWEL
ALLER DÜNEN-
ÖKOSYSTEME IN
MARBELLA.



In letzter Zeit ist sie sehr gefragt - die Patinnen dieser schönen und interessanten Dünenlandschaft haben sich sehr für ihren Erhalt eingesetzt.

Es gibt keine Katzenkralle mehr an dieser einzigartigen Stelle, daher werden die Anforderungen immer wichtiger. Die Schülerinnen haben gelernt, mit Werkzeugen wie Hacken, Sägen und Scheren umzugehen und die folgenden invasiven Arten entfernt:

Katzenschwanz (Pennisetum setaceum) / Wandelröschen (Lantana camara) / amerikanische Agave (Pita) und Schilfrohr (Arundo donax).

Schade, dass die Sommerferien nahen - es liegt noch eine Menge Arbeit vor uns. Aber wir werden im Herbst auf unsere jungen Helferinnen warten, um mit den Konservierungsarbeiten fortzufahren.

Tausend Dank, Mädels - ihr wart einfach großartig.



NOS HACEMOS VISIBLES
ESPERAMOS QUE OS GUSTE



WE ARE BECOMING VISIBLE
WE HOPE YOU LIKE IT



WIR LASSEN UNS SEHEN
WIR HOFFEN, DASS ES EUCH GEFALT





DUNA TORRE REAL

ABRIL 2021

TORRE REAL - COMIENZA LA REHABILITACIÓN Y PROTECCIÓN DE ESTA ZONA DUNAR

Una vez más queremos recalcar que la colaboración ciudadana es lo primordial para poder conservar los diferentes ecosistemas dunares en el municipio de Marbella.

Miramos hacia el futuro y empezamos ya con la rehabilitación del entorno dunar. Para ello hemos podido contar con un valioso Patrocinio por parte del Grupo Trocadero quienes han proporcionado **80 estacas de maderas y 200m de cuerda vegetal** - gracias a este patrocinio hemos podido contar con los operarios de la Delegación de Medio Ambiente, quienes han colocado las estacas en el menor tiempo posible y ProDunas ha concatenado la cuerda vegetal.

Nuestro agradecimiento al **Grupo Trocadero** como también a los operarios del Ayuntamiento de Marbella.

link a nuestra web: <https://produnas.org/patrocinos>



DUNE TORRE REAL



APRIL 2021



Torre Real - The Rehabilitation and Protection of this Dune Area Gets Under Way

Once more we want to emphasize that a joint effort by both members of the public and ProDunas is essential to conserve the different dune ecosystems in the Municipality of Marbella.

We always focus on the future and have already done a lot of work in the rehabilitation of the various dune environments. So that this could come about we were able to count on the invaluable Sponsorship from the Trocadero Group. They provided us with **80 wooden stakes and 200m of sisal rope** – and thanks to this sponsorship we were able to enlist workers from the Environment Delegation who dug the holes and positioned the stakes in the shortest possible time. ProDunas then linked up the stakes with the vegetal rope, thus clearly marking out the protected dune area.

Our thanks go to the **Trocadero Group** as well as to the Marbella Town Hall workers.

link to our web-site: <https://produnas.org/en/sponsoring>

DÜNEN TORRE REAL

APRIL 2021



TORRE REAL – BEGINN DER SANIERUNG UND DES SCHUTZES DIESES DÜNENGEBIETES

Wir möchten einmal mehr betonen, dass die Mitarbeit der Bürger das Wichtigste ist, um die verschiedenen Dünenökosysteme in der Gemeinde Marbella erhalten zu können.

Wir schauen in die Zukunft und haben bereits mit der Sanierung der Dünenumgebung begonnen. Hierfür konnten wir auf die wertvolle Unterstützung der Restaurantgruppe Trocadero zählen, die **80 Holzpfähle und 200 Meter Seil aus Pflanzenfaser gespendet hat**. Dank dieses Sponsorings erhielten wir auch tatkräftige Hilfe von Mitarbeitern des Umweltamtes, die die Pfähle in kürzester Zeit eingeschlagen haben. Die Seile dazwischen hat ProDunas angebracht.

Unser Dank geht an **Grupo Trocadero** sowie an die Mitarbeiter des Rathauses von Marbella.

Link zu unserer Website:

<https://produnas.org/de/sponsoring-2>



APRIL 2021 

TORRE REAL – BEGINN DER SANIERUNG UND DES SCHUTZES DIESES DÜNENGEBIETES

Wir möchten einmal mehr betonen, dass die Mitarbeit der Bürger das Wichtigste ist, um die verschiedenen Dünenökosysteme in der Gemeinde Marbella erhalten zu können.

Wir schauen in die Zukunft und haben bereits mit der Sanierung der Dünenumgebung begonnen. Hierfür konnten wir auf die wertvolle Unterstützung der Restaurantgruppe Trocadero zählen, die **80 Holzpfähle und 200 Meter Seil aus Pflanzenfaser gespendet hat**. Dank dieses Sponsorings erhielten wir auch tatkräftige Hilfe von Mitarbeitern des Umweltamtes, die die Pfähle in kürzester Zeit eingeschlagen haben. Die Seile dazwischen hat ProDunas angebracht.

Unser Dank geht an **Grupo Trocadero** sowie an die Mitarbeiter des Rathauses von Marbella.

Link zu unserer Website:

<https://produnas.org/de/sponsoring-2>





ENSEÑANZA DIDÁCTICA A PIE DE DUNA

Los alumnos del Colegio ECOS-Attendis Elviria han podido demostrarnos cómo se hace una enseñanza didáctica en las dunas - en este caso en su duna apadrinada - La Adelfa - en Bahía de Marbella.

Han estado atentos a las explicaciones y han tomado nota de los nombres en latín, algunas veces desconocidos y han tenido que contestar en inglés a su Profesor. Fantástico!

Luego se han aplicado en:

- recolocar alguna estaca caída > más bien arrancada por un susodicho “amigo de las dunas”
- recolocar una cuerda de sisal > que algún “gracioso” se ha llevado a su casa
- erradicar Margarita africana en Río Real > llenando las bolsas hasta tener más de 100kg.

Un montón de gracias a todos los participantes!





AN ENJOYABLE CLASS OUT ON THE DUNES

The schoolchildren from the ECOS-Attendis Elviria School showed us how enjoyable classes can be when you have them out in the dunes - in this case in their sponsored dune - La Adelfa - in Bahía de Marbella.

They focussed on the explanations given to them and made note of the Latin names, which they were hearing - mostly – for the first time, and then they had to answer their teacher in English. Fantastic!

Then they:

- repositioned a wooden stake which had fallen over, probably knocked down by a so called "friend of the dunes";
 - replaced a sisal rope that some "joker" had taken home with him;
- grubbed out some African Daisy plants in Río Real, filling the bags with more than 100kg.

A big thank you to everyone who took part!





LEBENSPRAKTISCHER UNTERRICHT AM FUSS DER DÜNE

Die Schüler der Sekundarschule ECOS-Attendis Elviria haben uns gezeigt, wie sich Unterricht in den Dünen gestalten kann - in diesem Fall in La Adelfa- Bahía de Marbella, für die diese jungen Leute die Patenschaft haben.

Aufmerksam haben sie den Erklärungen zugehört, sich die ihnen oft unbekannten lateinischen Namen gemerkt und ihrem Lehrer auf Englisch antworten. Fantastisch!

Dann kam der praktische Teil. Sie haben kräftig assistiert:

- Beim Wiedereinsetzen eines umgestürzten Pfahls, der wohl von einem sogenannten Dünenfreund mit Brachialgewalt aus dem Boden gerissen wurde.
- Bei der Befestigung einer neuen Sisalseils, das irgendein Scherzbald mit nach Hause genommen hat.
- Bei der Ausrottung des Afrikanischen Gänseblümchens in Rio Real und der Befüllung der Abfallsäcke, die am Ende mehr als 100 Kilo auf die Waage brachten.

Ein ganz dickes Dankeschön an alle Teilnehmer!



**15 de mayo - QUE NIEBLA EN EL
MONUMENTO NATURAL “DUNAS
DE ARTOLA”**



Pero este fenómeno meteorológico solamente ha influido en la cámara de fotos, que se negaba a veces de disparar el testimonio fotográfico!

Las alumnas del Colegio ECOS Las Chapas han disfrutado con las explicaciones de Beatriz, en erradicar la Margarita africana, en desayunar y en correr paseando por las pasarelas peatonales hasta llegar a la Torre Lance de las Cañas.

La visita a la torre y la comida campestre que han podido hacer en el entorno de este magnífico Monumento histórico-cultural, les ha sabido a poco. Las esperamos en Otoño de nuevo.

Muchas gracias por vuestra participación y a Jesús por enseñar didácticamente la torre. 



5th May – HEAVY MIST IN THE NATURAL MONUMENT
"DUNAS DE ARTOLA"



But this meteorological phenomenon only affected the camera, which sometimes refused to take a shot!

The schoolchildren from the ECOS Las Chapas School enjoyed Beatriz's explanations, eradicating the African Daisy, having breakfast *al fresco* and running along the boardwalks to the Lance de las Cañas Tower.

The visit to the tower and the picnic in the surroundings of this magnificent historical-cultural Monument was most enjoyable.
They knew very little about it. We hope to come back in the Autumn.

A big thank you to the children and to Jesús for teaching them all about the tower.





**15. MAI - DICKER NEBEL IM
NATURMONUMENT DUNAS
DE ARTOLA**



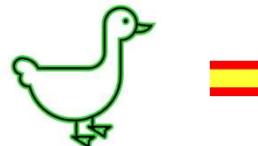
Glücklicherweise beeinflusste dieses meteorologische Phänomen lediglich die Kamera, die manchmal einfach keine aussagekräftigen Fotos liefern konnte!

Aufmerksam haben die Schülerinnen der Sekundarschule ECOS Las Chapas den Erklärungen von Beatriz über die Ausrottung des afrikanischen Gänseblümchens gelauscht und sie haben sich das Frühstück schmecken lassen. Anschliessend sind sie über die Holzstege bis zur Torre Lance de las Cañas gelaufen.

Der Besuch des Turms und das Picknick, das sie in der Umgebung dieses großartigen kulturhistorischen Denkmals machen konnten, haben ihnen Lust auf mehr gemacht. Wir hoffen, dass wir sie im Herbst wiedersehen wieder sehen.

Vielen Dank für eure Teilnahme und an Jesús für die didaktisch aufbereitete Vorstellung des Turms.





LA ODISEA DE 10 PATITOS CON SU MADRE POR LA CARRETERA DE BENALMÁDENA

estaba destinada al fracaso, pero nuestros amigos Vanesa y Antonio se apearon del coche y guiaron a la madre con sus 10 retoños fuera del peligro hacia unos jardines - pero ohh que susto - se les cruzó un gato y la madre se asustó, dejando a los pequeños atrás.

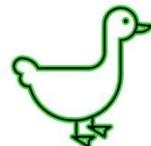
Y ahora que? Vanesa y Antonio hicieron la llamada de socorro a ProDunas pero han tenido que tener paciencia durante 2 días hasta que encontramos el sitio perfecto para estos hermosos patitos. Una vez más podemos sentirnos agradecidos por haberles encontrado un hogar donde pueden quedar el tiempo que necesiten.

Gracias a Patricia y a su amiga quien está cuidando a estos preciosos patitos - esta odisea está terminando felizmente!



https://youtu.be/oO1L_vCuY9g





THE ODYSSEY OF THE 10 DUCKLINGS AND THEIR MOTHER ON THE ROAD TO BENALMÁDENA

It was all set up to fail but our friends Vanesa y Antonio jumped out of their car and got the mother together with her 10 little ones out of harm's way and directed them towards the wayside gardens - but danger was lurking! A cat showed up on their path and the scared mother took off leaving the little ones behind.

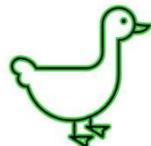
And now what? Vanesa and Antonio called ProDunas for help. They had to be patient for 2 days until we found the perfect place for these beautiful ducklings. We are very grateful that we found them a home where they can stay as long as they need to.

Thanks to Patricia and her friend who takes care of these ducklings - this odyssey is ending happily!



https://youtu.be/oO1L_vCuY9g





ODYSSEE VON ZEHN ENTENKÜKEN UND IHRER MUTTER AM RANDE DER AUTOBAHN BEI BENALMÁDENA

Der Spaziergang wäre zum Scheitern verurteilt gewesen, hätten unsere Freunde Vanesa und Antonio nicht angehalten, die Entenmama samt ihren zehn Küken aus der Gefahr heraus zu benachbarten Gärten zu geleiten. Aber oh, was für ein Schreck: eine Katze rannte in die Gruppe hinein, die Mutter geriet in Panik und ließ die Kleinen zurück.

Und was nun? Vanesa und Antonio setzten einen Notruf an ProDunas ab, mussten sich aber zwei Tage lang gedulden, bis wir den perfekten Platz für diese zauberhaften Entenkinder gefunden hatten. Einmal mehr können wir dankbar sein, dass wir ein Zuhause für Tiere in Not gefunden haben, in dem sie so lange wie nötig bleiben können.

Dank Patricia und ihrer Freundin, die sich nun um die reizenden Entlein kümmern, hat diese Odyssee ein glückliches Ende gefunden!



https://youtu.be/oO1L_vCuY9g

DAÑO COLATERAL DEL COVID-19 - LA UÑA DE GATO NOS HA METIDO UN GOL!



Por primera vez en un año 3 clases de 2º + 3º ESO del IES Dunas de las Chapas nos han acompañado para hacer conservación dunar en su duna apadrinada. Suerte, que estaban rebosantes de alegría y vitalidad y en los 3 días habían erradicado casi 3 toneladas de la suculenta planta invasora llamada Uña de gato (*Carpobrotus edulis*) quién aprovecho sus ausencias para proliferar en silencio.

Nuestras gracias a todos y enhorabuena por el buen trabajo.



COLLATERAL DAMAGE FROM COVID-19 – HIGH WAY ICE PLANT HAS COME ROMPING BACK!



For the first time in a year, the 2nd and 3rd Level ESO classes (3) from the Dunas de las Chapas Secondary School came with us to carry out much needed dune conservation work in their sponsored dune. Luckily, they were overflowing with energy and enthusiasm and in 3 days they eradicated almost 3 tons of the invasive succulent plant called Highway Ice plant (*Carpobrotus edulis*). This had taken advantage of their absences to quietly flourish.

Thank you to everyone and congratulations on the good work.





KOLLATERALSCHÄDEN VON COVID-19 - DIE MITTAGSBLUME HAT UNS AUSGETRICKST!

Zum ersten Mal nach einem Jahr hat sich uns die Sekundarschule IES Dunas de Las Chapas mit gleich drei Klassen der Stufen 2 und 3 angeschlossen und die Pflege der von ihnen betreutes Düne endlich wieder aufnehmen können. Welche Freude, die Vitalität und Begeisterung dieser Kids mitzuerleben! Nach drei Tagen haben sie annähernd drei Tonnen der invasiven Sukkulente Katzenkralle (*Carpobrotus edulis*) ausgerottet, die sich während der coronabedingten Pause in aller Stille vermehren konnte.

Ganz herzlichen Dank an alle und Glückwunsch für die Superarbeit.



ProDunas y la Asociación Valores de San Pedro Alcántara se unen para fomentar el voluntariado de personas con discapacidad.

ES UNA MÚTUA COLABORACIÓN QUE APOYA LOS VALORES PERSONALES DE CADA PARTICIPANTE.

Hemos firmado un Convenio de Colaboración con la Asociación Valores en San Pedro Alcántara para la realización de voluntariado dentro del Programa “Ocio y Tiempo libre”

Valores es una Asociación sin ánimo de lucro, cuyo objetivo fundamental es conseguir que las personas con discapacidad tengan la oportunidad de realizar actividades manuales de cierta complejidad que les permita mejorar sus propias capacidades y habilidades psicomotoras de manera, que puedan desarrollar trabajos a través de acciones que permitan una mayor integración.

Durante dicho Voluntariado se realizarán labores de conservación dunar con el objeto de progresar en habilidades comunicativas mediante tareas tales como la conservación dunar o la recolección de semillas y frutos. Estamos muy ilusionados con esta nueva alianza y estamos seguros de que traerá muchos frutos a ambas Asociaciones.





ProDunas and the Asociación Valores in San Pedro Alcántara come together to encourage the volunteering of people with disabilities.

IT IS A MUTUAL COLLABORATION THAT SUPPORTS THE PERSONAL VALUES OF EACH PARTICIPANT.

We have signed a Collaboration Agreement with the Values Association in San Pedro Alcántara for volunteering within the "Leisure and Free Time" Program.

Values is a non-profit association, whose main objective is to ensure that people with disabilities have the opportunity to carry out manual activities of a certain complexity that allow them to improve their own capacities and psychomotor skills so that they can develop jobs through actions, that allow for greater integration.

During this Volunteering, dune conservation work will be carried out in order to progress in communication skills through tasks such as dune conservation or the collection of seeds and fruits. We are very excited about this new alliance and we are sure that it will bring many fruits to both Associations.





ProDunas und die Asociación Valores de San Pedro Alcántara vereinen ihre Kräfte, um Menschen mit Behinderungen in die Freiwilligenarbeit zu integrieren und zu fördern.

ES HANDELT SICH UM EIN BILATERALES ABKOMMEN, DAS DIE PERSÖNLICHEN WERTE JEDES EINZELNEN TEILNEHMERS UNTERSTÜTZT.

Wir haben eine Kooperationsvereinbarung mit der Asociación Valores unterzeichnet, um ihren Mitgliedern im Rahmen des Programms 'Freizeit und Erholung' die Teilnahme an Freiwilligenarbeit zu ermöglichen.

Das Hauptziel der Behindertenorganisation Valores liegt darin, Menschen mit Behinderungen die Ausübung von manuellen Tätigkeiten mit gewisser Komplexität nahezubringen. Dabei sollen die Betroffenen ihre psychomotorischen Fähigkeiten und Fertigkeiten in einer Weise entwickeln können und Erfahrungen sammeln, die ihnen für die soziale Integrierung und in den Eintritt in die Arbeitswelt dienlich sind.

Mit ihrem Einsatz als Dünenschützer wie auch beim Sammeln von Samen und Früchten sollen insbesondere die Kommunikationsfähigkeiten dieser jungen Leute gefördert werden. Wir freuen uns sehr über diese neue Allianz und sind sicher, dass sie für beide Verbände viele Früchte tragen wird.

CONTINUAMOS AVANZANDO ...



**AHORA TOCA LA RECUPERACIÓN DE LA DUNA MÓVIL EMBRIONARIA “EL PINILLO”,
desde el arroyo Segundo hasta el Beach Club Opium.**

Es una ilusión de ProDunas que ha arrancado ya en el año 2014, pero sin mucho éxito. Parece que ahora se dan las circunstancias para iniciar este proyecto y que se pueda llevar a término con el beneplácito de todas las Administraciones Públicas involucradas.

Hemos empezado con nuestros Voluntarios, los participantes de Fundatul y de la Asociación Valores de San Pedro a hacer las erradicaciones propicios de la Uña de gato, que se ha apoderado de esta duna embrionaria así como las Mimosas falsas y algún grupo de Cañas que necesitábamos erradicar con la ayuda de Retroexcavadora con 2 operarios de la Delegación de Medio Ambiente, ya que se habían hecho demasiado grande ya.

Necesitaremos tiempo y ganas para poder recuperar toda la zona, ya que a la Mimosa falsa la estamos temiendo por su virulenta reacción con nuevos rebrotes x 10 veces, una vez que la descepamos.

Deseadnos suerte - la necesitaremos!

Pero el resultado será la inclusión en la Reserva Ecológica-Dunas de Marbella de un nuevo entorno dunar de Marbella. Todo esfuerzo es poco ...



WE KEEP MAKING PROGRESS... 

NOW WE ARE FOCUSING ON THE RECOVERY OF THE EMBRYONIC MOBILE DUNE "EL PINILLO".

This stretches from the Segundo stream to the Opium Beach Club.

This has been a dream of ProDunas since 2014 - obviously without much success. It looks like the time is right now to get started on this project. All the Public Administration Bodies involved are in agreement and on the same page.

We have made a start with our Volunteers from the Fundatul and the Asociación Valores de San Pedro teams on eradicating the Cat's Claw; the False Mimosa and the stands of Giant Reed which have taken over this embryonic dune and which must be eradicated before any serious reforestation can get started. We needed 2 workers from the Environment Delegation with their backhoes because these plants had got too big for us to dig out.

We will need time and drive to recover the entire area. The false Mimosa surges back with a vengeance, sprouting more than 10 times for every plant removed.

Wish us luck - we will need it!

But the results will be worth it. A new dune environment will be included in the Ecological Reserve of the Marbella Dunes. The struggle is worth it.



WIR KOMMEN VORAN...

JETZT IST ZEIT FÜR DIE RÜCKGEWINNUNG DER EMBRYONALEN WANDERDÜNE EL PINILLO

Diese Düne erstreckt sich vom Bach Arroyo Segundo bis zum Opium Beach Club.

Seit 2014 träumt ProDunas davon, diesen Abschnitt zurückzugewinnen, bis dato jedoch ohne großen Erfolg. Nun endlich scheinen die Voraussetzungen gegeben zu sein, das Projekt angehen und es mit Zustimmung aller beteiligten Behörden realisieren zu können.

Wir haben mit unseren Freiwilligen von der in San Pedro beheimateten Behindertenorganisationen Fundatul und Valores die unerlässliche Ausrottungen der Katzenkralle (Uña de gato) bereits eingeleitet. Die embryonale Düne ist davon überwuchert und wird ausserdem von falschen Mimosen und einer Gruppe von Schilfrohr an ihrer Entwicklung gehindert. Die letztgenannten Invasorenpflanzen konnten nur mithilfe eines Baggers und von zwei Mitarbeitern des Umweltamtes eliminiert werden, da sie schon zu gross geworden waren.

Wir werden viel Zeit und Lust brauchen, um die gesamte Fläche wiederherstellen zu können, denn die falsche Mimoze bildet für jede entfernte Pflanze zehn neue Triebe.

Wünscht uns Glück - wir werden es brauchen!

Aber das Ergebnis wird die Eingliederung einer neuen Dünenumgebung in das Ökologische Reservat Dünen von Marbella sein. Und das ist uns jede Anstrengung wert...



NOS VEMOS EN JUNIO

ASOCIACIÓN
ProDUNAS
MARBELLA



SEE YOU IN JUNE

WIR SEHEN UNS IM JUNI